

## ЗАКОН

### **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДА ДРЖАВА УЧЕСНИЦА ВЕСЕ (ОРГАНИЗАЦИЈЕ ЗА ЦРНОМОРСКУ ЕКОНОМСКУ САРАДЊУ) О САРАДЊИ У БОРБИ ПРОТИВ КРИМИНАЛА, НАРОЧИТО ОРГАНИЗОВАНИХ ОБЛИКА, ДОДАТНОГ ПРОТОКОЛА СПОРАЗУМУ ИЗМЕЂУ ВЛАДА ДРЖАВА УЧЕСНИЦА ВЕСЕ О САРАДЊИ У БОРБИ ПРОТИВ КРИМИНАЛА, НАРОЧИТО ОРГАНИЗОВАНИХ ОБЛИКА И ДОДАТНОГ ПРОТОКОЛА О БОРБИ ПРОТИВ ТЕРОРИЗМА КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ ВЛАДА УЧЕСНИЦА ЦРНОМОРСКЕ ЕКОНОМСКЕ САРАДЊЕ У БОРБИ ПРОТИВ КРИМИНАЛА, НАРОЧИТО ЊЕГОВИХ ОРГАНИЗОВАНИХ ОБЛИКА**

#### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум између влада држава учесница ВЕСЕ (Организације за црноморску економску сарадњу) о сарадњи у борби против криминала, нарочито организованих облика, сачињен на Крфу, Грчка, 2. октобра 1998. године, затим, Додатни протокол Споразуму између влада држава чланица ВЕСЕ о сарадњи у борби против криминала, нарочито организованих облика, сачињен у Кијеву, Украјина, 15. марта 2002. године, као и Додатни протокол о борби против тероризма који се односи на Споразум између влада учесница црноморске економске сарадње у борби против криминала, нарочито његових организованих облика, сачињен у Атини, Грчка, 3. децембра 2004. године, сви у оригиналу на енглеском језику.

#### **Члан 2.**

Текст Споразума између влада држава учесница ВЕСЕ (Организације за црноморску економску сарадњу) о сарадњи у борби против криминала, нарочито организованих облика, Додатног протокола Споразуму између влада држава чланица ВЕСЕ о сарадњи у борби против криминала, нарочито организованих облика и Додатног протокола о борби против тероризма који се односи на Споразум између влада учесница црноморске економске сарадње у борби против криминала, нарочито његових организованих облика, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик, гласи:

**AGREEMENT AMONG THE GOVERNMENTS OF THE BLACK SEA  
ECONOMIC COOPERATION PARTICIPATING STATES ON  
COOPERATION IN COMBATING CRIME, IN PARTICULAR IN ITS  
ORGANIZED FORMS**

The Governments of the Black Sea Economic Cooperation (BSEC) Participating States: the Republic of Albania, the Republic of Armenia, the Republic of Azerbaijan, the Republic of Bulgaria, Georgia, the Hellenic Republic, the Republic of Moldova, Romania, the Russian Federation, the Republic of Turkey, Ukraine, hereinafter referred to as "The Parties",

Recognizing that national and international crime, in all its forms, poses a serious threat to the health, security and welfare of human beings, and adversely affect the economic, cultural and political foundations of society, being deeply concerned about the scale and trends of crime development, in general, Noting that there are cases of growing linkage between international illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances, terrorism and organized crime,

Taking into consideration the provisions of the United Nations documents in the sphere of crime prevention and control, in particular concerning organized crime, illicit traffic of narcotic drugs and psychotropic substances, weapons and radioactive materials, all acts of terrorism as well as criminal activities related to migration,

Taking into consideration the provisions of the Bucharest Statement of the high level Meeting of the BSEC Participating States of 30 June 1995, the Recommendations of the Parliamentary Assembly of BSEC (PABSEC) 15/1996 of 12 June 1996 on cooperation among the PABSEC Member Countries, on combating organized crime, the Joint Statement of the First Meeting of the Ministers of Internal Affairs of the BSEC Participating States, of 17 October 1996, in Yerevan, that was approved by the Heads of Countries and Governments of BSEC Participating States, on 25 October 1996, in Moscow, and the Joint Declaration of the Second Meeting of the Ministers of Internal Affairs in Istanbul, on 22 October 1997, paying great attention to international cooperation in the sphere of combating crime and willing to render mutual assistance in this sphere as wide and effective as possible within the appropriate adherence to generally recognized human rights and freedoms.

Emphasizing the need that every effort to combat crime should take into account the relative activities taking place at a global and regional level, proceeding on the basis of the principles of equality and mutual benefit, respecting international agreements and national legislations existing in the BSEC Participating States, and without prejudice to their previous commitments based on bilateral and multilateral agreements with third States, Have agreed as follows:

**Article 1**

**Areas of Cooperation**

1. The Parties shall cooperate for the prevention, suppression, detection, disclosure and investigation of crimes, and in particular of:

- acts of terrorism;
- organized crime;
- illicit cultivation, production, manufacture and trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances;

- illicit manufacture, illicit trade and use of precursors and essential chemicals for the illegal production of narcotic drugs and psychotropic substances
- illegal trafficking in weapons, including biological, chemical and radiological weapons, ammunition, explosives, nuclear and radioactive materials, as well as poisonous substances;
- international illegal economic activities and legalization of proceeds (money laundering) deriving from criminal activities, suspicious economic and banking transactions and abuses in the investment field;
- smuggling;
- criminal activities related to migration, illegal crossing of borders and illegal trafficking in human beings;
- sexual exploitation of women and minors or children;
- counterfeiting and forgery of banknotes, credit cards, documents, securities and other values, as well as any kind of identity documents;
- violent crimes against human life and property;
- illicit trafficking in items of historic and cultural heritage, works of art, precious stones and metals, intellectual property, as well as any other valuable items;
- corruption;
- ecological crime;
- high-tech crime, including computer crime;
- kidnapping and trade of human organs;
- maritime crime (maritime fraud, piracy etc.);
- theft and illegal trafficking in vehicles.

2. The Parties shall also cooperate in the following fields:

- education, training and skill enhancement of personnel;
- cooperation in cultural, sport and social fields through the exchange of delegations;
- carrying out scientific research for the purpose of combating crime and of developing information systems, communication means and special equipment;
- cooperation in other areas of mutual interest, with the aim of controlling criminality in general, and preventing crime, such as the detection of missing persons, stolen or lost items, and the identification of corpses.

## **Article 2**

### **Forms of Cooperation**

1. Cooperation among the Parties may be achieved in particular through:

- exchange of information and experience in the fields of common interest;
- exchange of information for the prevention and suppression of any form of transnational

crime, in particular all acts of terrorism, organized crime, illicit traffic of narcotic drugs and

psychotropic substances, weapons and radioactive materials, criminal activities related to migration, including information as to individuals and criminal networks involved in the transnational crime;

- planning and adoption of coordinated actions against criminal networks;
- search of individuals escaping from criminal prosecution or execution of sentences, as well

as those reported missing;

- exchange of information concerning new types of crime, methods and forms of prevention,

suppression, detection and investigation of them;

- assistance in detecting suspicious economic and banking transactions, including those related to the legalization of criminal proceeds;
- exchange of experience on the use of scientific and technological methods and means for

criminological and forensic researches, especially in the areas of investigation, detection and control of narcotic drugs, psychotropic substances and precursors, in accordance with the international law;

- exchange of information concerning methods used for transportation, concealment and distribution of narcotic drugs and psychotropic substances;

- taking necessary legal, administrative and security measures at their borders in order to prevent smuggling, especially in narcotic drugs and psychotropic substances;

- exchange of information about new types of narcotic drugs and psychotropic substances which appear in illegal trafficking, manufacturing technology and substances used hereto, as well as new methods of research used in the analysis and identification of narcotic drugs and psychotropic substances;

- exchange of information regarding cases of links of illicit trafficking in drugs and psychotropic substances with terrorism and organized crime;

- exchange of information, knowledge and experience in the field of border controls, and in

the field of material and technical support of the competent control services, for the purpose of detecting forged travel documents, and of preventing the illegal entry of suspect persons involved in criminal and especially terrorist acts, as well as criminal activities related to migration;

- exchange of working experience including upgrading courses, consultations, seminars and

training courses;

- exchange of statistical data, as well as national legal texts and provisions, brochures, publications and results of scientific researches in fields covered by this Agreement;

- organization of meetings of experts within the framework of their competence, whenever they agree that it is necessary to deal with urgent and special matters of common interest;

- search and return, in accordance with national legislation, of stolen objects having numbers

or specific marks, including cultural and historical values, vehicles and firearms, as well as numbered securities and passports (identity documents);

- exchange of information about citizens of the States of the other Parties who have been convicted of crimes committed in the territories of their States, as well as individuals who are under investigation.

### **Article 3**

#### **Controlled Deliveries**

1 The Parties shall assure, in line with their national legislation and international obligations,

the necessary conditions for carrying out controlled deliveries of narcotic drugs and psychotropic substances as well as precursors used for their production.

2 The Parties shall consider the possibility of applying the method of controlled delivery to

other objects being in illicit traffic.

3 The Parties shall endeavour to harmonize their legislation and practices, in order to be mutually compatible to the necessary extent, to initiate and carry out effectively controlled deliveries.

### **Article 4**

#### **Means of Cooperation**

1 The Parties shall cooperate in combating crime through their competent authorities, in accordance with the provisions of this Agreement, subject to the legislation and international

obligations of their States.

2 The Parties shall determine their competent authorities and/or contact points through which direct communication is ensured and if necessary shall exchange liaison officers.

3 Each Party shall submit to the Depository a list of its competent authorities and/or contact points within a two month period following the entry into force of this Agreement. The Parties shall inform the Depository of any changes in their lists of competent authorities and/or contact points.

### **Article 5**

#### **Request for Cooperation**

1 Cooperation, within the framework of this Agreement, shall be carried out on the basis of

requests for cooperation submitted by the competent authorities of the interested Parties.

2 Requests for cooperation shall be submitted in writing. In emergency cases, requests may be submitted verbally, but a confirmation in writing should follow within the next three days using, inter alia, technical means of communication.

3 Each Party may, totally or partially, reject a request for cooperation, if the compliance with

the request for cooperation endangers the sovereignty, security, public order or other essential interests of its State, or if it is contrary to the legislation or to the international obligations of its State. The rejection of a request for cooperation is served in writing to the requesting Party without delay.

4 The competent authorities of the Parties shall take all the appropriate measures to ensure the prompt and complete compliance with the request for cooperation.

## **Article 6**

### **Working Group**

The Parties shall establish a Working Group in order to examine the ways of implementing and promoting cooperation on the basis of this Agreement, and, inter alia, to submit recommendations with regard to the need of additional protocols to this Agreement or new international agreements, as well as to the need to create common institutions of cooperation in the sphere of combating crime.

## **Article 7**

### **Languages**

In order to ensure the cooperation in the framework of this Agreement, the competent authorities of the Parties shall use the English language during the written procedure, the English and Russian language in the oral procedure, unless the Parties have mutually agreed otherwise.

## **Article 8**

### **Expenses**

Each Party shall independently bear expenses arising in the course of the implementation of this Agreement, unless decided otherwise in each particular case.

## **Article 9**

### **Implementation of this Agreement**

1 The implementation of this Agreement is subject to the legislation of the State of each Party.

2 This Agreement shall not hinder the fulfillment of other international obligations of the Parties.

3 The information and documents obtained in accordance with this Agreement shall be kept confidential when so requested and be used in compliance with the purposes to be determined by the delivering Party. The documents and information obtained under this Agreement shall not be transmitted to a third party without the prior authorization of the providing Party.

4 Disputable questions which may arise in connection with the interpretation or implementation of the provisions of this Agreement shall be resolved by the Parties concerned, through consultations, according to the relevant rules of the international law.

## **Article 10**

### **Final Provisions**

1 The Permanent International Secretariat (PERMIS) shall be the Depository of this Agreement. The original of this Agreement in a single copy in the English language shall be deposited with the PERMIS which shall transmit a certified copy to each Party.

2 This Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the date on which the

third document of ratification or approval is deposited with the PERMIS.

3 For each Party, ratifying or approving this Agreement, after the deposition of the third document of ratification or approval, this Agreement shall enter into force, on the thirtieth day after the date of the deposition of the document of ratification or approval by this Party.

4 Any Party may withdraw from this Agreement by formal notification to the PERMIS. Withdrawal shall take effect within three months after the date on which the withdrawal notification is received by the PERMIS.

5 Any Party may propose an amendment to this Agreement. Such amendment shall be accepted upon the consent of all the Parties and shall enter into force in accordance with paragraphs 2 and 3 of this Article.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Agreement

Done in Corfu/Greece, on this second day of October one thousand nine hundred ninety eight

**For the Government of the Republic of Albania**

**For the Government of the Republic of Armenia**

**For the Government of the Republic of Azerbaijan**

**For the Government of the Republic of Bulgaria**

**For the Government of Georgia**

**For the Government of the Hellenic Republic**

**For the Government of the Republic of Moldova**

**For the Government of Romania**

**For the Government of the Russian Federation**

**For the Government of the Republic of Turkey**

**For the Government of Ukraine**

**The Agreement entered into force on 4 October 1999.**

**ADDITIONAL PROTOCOL TO THE AGREEMENT AMONG THE  
GOVERNMENTS OF THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION  
PARTICIPATING STATES ON COOPERATION IN COMBATING CRIME,  
IN PARTICULAR IN ITS ORGANIZED FORMS**

**PREAMBLE**

The Governments of the Black Sea Economic Cooperation (BSEC) Member States - Parties to the present Additional Protocol, hereinafter referred to as "the Parties", according to the provisions of Articles 2, 4, 6 and 10 point of the Article 5 of the Agreement among the Governments of the Black Sea Economic Cooperation Participating States on Cooperation in Combating Crime, in particular in its Organized Forms, signed in Kerkyra on October 2nd 1998, hereinafter referred to as "the BSEC Agreement", conscious of the growing role and importance of the regional initiatives with regard to cooperation in the field of combating crime, reiterating their determination to achieve through joint efforts the constant improvement of the implementation of the provisions of the BSEC Agreement, with a view to securing the due level of coordination of cooperation between the authorities of the Member States, have agreed as follows:

**Article 1**

**Establishment of a Network of Liaison Officers**

The Parties shall set up the BSEC Network of Liaison Officers on Combating Crime, hereinafter referred to as "the Network", consisting of liaison officers appointed by Member States, as their representatives.

**Article 2**

**Objectives**

The objectives of the Network are as follows:

1 To enhance the cooperation in the field of crime control and provide for coordination of

interaction between the competent bodies of the Parties;

2 To establish an information exchange network among the Law Enforcement Bodies of the

Member States to effectively fight against crimes and criminals in accordance with the BSEC

Agreement.

**Article 3**

**Tasks and Functions**

The Liaison Officers of the Network have the following tasks and functions:

1 To send the requests forwarded by other Liaison Officers to their respective countries for

urgent cases in one day and for the other cases in three days, in accordance with the provisions of Article 5 of the BSEC Agreement;



2 To send the required information to the Parties upon their requests in accordance with the

provisions of Article 9 of the BSEC Agreement;

3 To meet periodically to consider the trends of transnational crime in the region in order to

identify new forms of cooperation among the Law Enforcement Agencies of the BSEC Member States;

4 To report and propose to the respective bodies the ways of further enhancing cooperation;

5 To facilitate the exchange of legislative documents and practical experience among the Law Enforcement Agencies of the BSEC Member States in the field of combating transnational crime;

#### **Article 4**

##### **Status of the Network within the BSEC**

The Network is a cooperation group in the sphere of combating crime, established in conformity with the provisions of Article 6 of the BSEC Agreement.

#### **Article 5**

##### **Venue of the Meetings of the Network**

The Network shall hold its meetings at the BSEC Permanent International Secretariat premises, unless it is otherwise decided upon the initiative of the BSEC Chairman-in-Office.

#### **Article 6**

##### **Organization and Operation**

1 The Network will operate in accordance with the BSEC Charter and Rules of Procedure, as

well as the provisions of the BSEC Agreement.

2 Each BSEC Member State, Party to the present Additional Protocol, shall appoint a Liaison

Officer and his/her Alternate to the Network.

3 In order to appoint or to withdraw Liaison Officers to the Network, the Parties will notify

the BSEC Permanent International Secretariat in order to inform all Member States.

4 The Network shall meet periodically, at least once a year.

5 The Network will fulfill its tasks under the authority of the Working Group on Cooperation in Combating Crime, in particular in its organized forms and report to it.

#### **Article 7**

##### **Expenses**

All expenses of the Liaison Officers related to the implementation of the provisions of the present Additional Protocol will be met by the sending Party.

## **Article 8**

### **National Contact Points**

Parties will determine a national point of contact inside their national law enforcement authorities, preferably dealing with international cooperation (Interpol, SECI Center for Combating Transborder Crime, etc.).

## **Article 9**

### **Protection of Information and Personal Data**

1 Information obtained under this Additional Protocol shall be afforded the same degree of

confidentiality by the requesting authority that applies to similar information in custody.

2 Without prejudice to the relevant international commitments of the BSEC Member States -

Parties to the BSEC Agreement and to the present Additional Protocol, personal data received

under the present Additional Protocol will have protection at least equivalent to that afforded by the supplying Party.

## **Article 10**

### **Observers and Guests**

1 Representatives of the BSEC Observer States may attend the work of the Network, in accordance with the BSEC Charter and Rules of Procedure.

2 Relevant international institutions or agencies may be invited to the meetings of the Network.

## **Article 11**

### **Final Provisions**

1 The present Additional Protocol shall be open for signature or accession by any BSEC Member State.

2 The BSEC Permanent International Secretariat shall be the Depository of this Additional

Protocol. The original of the present Additional Protocol in a single copy in the English language shall be deposited with the Permanent International Secretariat, which shall transmit a certified copy to each Party.

3 The present Additional Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the

date, on which the third document of ratification or approval is deposited with the BSEC Permanent International Secretariat.

4 For each Party, ratifying or approving the present Additional Protocol, after the deposition

of the third document of ratification or approval, the present Additional Protocol shall enter into force, on the thirtieth day after the date of the deposition of the document of ratification or approval by this Party.

5 Any Party may withdraw from the present Additional Protocol by formal notification to the BSEC Permanent International Secretariat. Withdrawal shall take effect within three months after the date on which the withdrawal notification is received by the Permanent International Secretariat.

6 Any Party may propose amendments to the present Additional Protocol. The amendments

shall be accepted upon the consent of all the Parties and shall enter into force in accordance with paragraphs 3 and 4 of the present Article.

7 Two years from the entry into force of the present Additional Protocol, the Parties will proceed to an interim review of the results yielded by the implementation of the provisions of the present Additional Protocol. A final evaluation will be made four years after its entry into force, with a view to agreeing on the necessary measures for further improvement of the cooperation.

Done in Kyiv, on this fifteenth day of March two thousand two.

**For the Government of the Republic of Albania**

**For the Government of the Republic of Armenia**

**For the Government of the Republic of Azerbaijan**

**For the Government of the Republic of Bulgaria**

**For the Government of Georgia**

**For the Government of the Hellenic Republic**

**For the Government of the Republic of Moldova**

**For the Government of Romania**

**For the Government of the Russian Federation**

**For the Government of the Republic of Turkey**

**For the Government of Ukraine**

**ADDITIONAL PROTOCOL ON COMBATING TERRORISM TO THE  
AGREEMENT AMONG THE GOVERNMENTS OF THE BLACK SEA  
ECONOMIC COOPERATION PARTICIPATING STATES ON  
COOPERATION IN COMBATING CRIME, IN PARTICULAR IN ITS  
ORGANIZED FORMS**

**PREAMBLE**

The Governments of the Organization of the Black Sea Economic Cooperation (BSEC) Member States: the Republic of Albania, the Republic of Armenia, the Republic of Azerbaijan, the Republic of Bulgaria, Georgia, the Hellenic Republic, the Republic of Moldova, Romania, the Russian Federation, Serbia and Montenegro, the Republic of Turkey, Ukraine hereinafter referred to as "The Parties";

Being Contracting Parties to the Agreement among the Governments of the Black Sea Economic Cooperation Participating States on Cooperation in Combating Crime, in particular in its Organized Forms, signed in Kerkyra on October 2nd 1998, called shortly "the BSEC Agreement";

Following the provisions of the BSEC Charter, the Istanbul Decennial Summit Declaration, the Statement of the Fifth Meeting of the Council of Ministers of Foreign Affairs of the BSEC Member States, dated October 26th 2001, as well as the Statement of the Council of Ministers of Foreign Affairs of the BSEC Member States on the BSEC Contribution to Security and Stability, dated June 25th 2004, which severely condemn international terrorism as a global threat to peace and security;

Conscious that terrorism in all its forms and manifestations poses a serious threat to international peace and security, political, economic and social stability of the Parties, to their

territorial integrity and safety of the BSEC Member States, as well as to the development of friendly and good neighborhood relations and bilateral and multilateral cooperation between the States of the Black Sea Region;

Taking into consideration the provisions of the United Nations documents on combating terrorism and fully supporting the Security Council Resolutions in this field, in particular Resolution 1373;

Underlining that the fight against terrorism must be conducted in full respect of the rule of law and human rights;

Confirming their unambiguous support to the universal principles of international law;

Have agreed upon the following:

**Article 1**

For the aims of the present Additional Protocol terrorism means those crimes stipulated in the

United Nations Conventions and Protocols on combating terrorism.

**Article 2**

The Parties shall cooperate for the prevention, detection, suppression, disclosure and investigation of acts of terrorism on the basis of the BSEC Agreement and the present Additional Protocol, and in accordance with the internal legislation, as well as with the international commitments of their States.

### **Article 3**

- 1 The Parties shall determine their competent authority(ies) and/or contact point(s) through which direct communication is ensured.
- 2 Each Party shall submit to the Depositary a list of the names and coordinates of its competent authority(ies) and contact point(s) within a two-month period following the entry into force of the present Additional Protocol for that Party. The Parties shall inform the Depositary of any changes in this list.

### **Article 4**

- 1 In order to implement the present Additional Protocol, the Parties shall interact in accordance with Article 5 of the BSEC Agreement and the Additional Protocol to the BSEC

Agreement, done in Kyiv on 15 March 2002.

- 2 If necessary, the Parties may set up urgent communication lines, conduct regular or extraordinary meetings and consultations.

### **Article 5**

Within the framework of the BSEC Agreement and the present Additional Protocol the Parties shall exchange information of mutual interest, in particular to:

- a) acts of terrorism planned and directed against state leadership, persons being under international protection, members of the diplomatic missions and consulates, officials of international inter-governmental organizations, against participants of state visits, as well as of national/international events and against other officials and civilians;
- b) terrorist organizations, groups and persons posing threat to the security of their States, as well as contacts between such terrorist organizations, groups and persons;
- c) terrorist attempts and actions aimed against the sovereignty and territorial integrity of the Parties' States;
- d) acts of terrorism and threats of committing such acts in the territory of the Parties States, against economic, technological and ecological units and facilities of vital importance.
- e) terrorist organizations and groups acting in the territory of the Parties States, their tactics and methods, leaders, members, as well as to the persons involved in and/or supporting the activities of such groups or organizations;
- f) organizations and institutions supporting terrorism, mechanisms, extensions and directions  
of such support ;
- g) illicit trafficking of weapons, including ammunition, explosive substances and devices, nuclear and radioactive materials and sources, chemical and biological weapons and their components, committed by organized criminal groupings and persons, channels used for their  
illegal transportation through the territory of the Parties' States;
- h) detected and suspected sources and channels of financial, logistical or other kinds of material support to terrorist organizations and groups;
- i) practice and legislation on counter- terrorism.

### **Article 6**

The Parties shall work out and conduct close cooperation, in particular to:

- a) suppression of the preparation and perpetration of acts of terrorism, as well as of the providing to terrorists with any form of support, including financial;
- b) deny safe havens to those who finance, plan, support or commit acts of terrorism;
- c) disclosure and suppression of the places where training of terrorists, planning and preparing of acts of terrorism are conducted, if the concrete evidences are submitted;
- d) prevention of the movement and suppression of travel routes of terrorists and terrorist groups;
- e) detection and identification of the structures used by terrorist groups or organizations for covering their activities;
- f) prevention, disclosure and suppression of financial support, delivery of weapons and ammunitions, explosive substances and devices, nuclear and radioactive materials and sources, chemical and biological weapons and their components as well as granting any assistance to any persons and organizations for planning, preparing and committing acts of terrorism. The Parties shall notify each other of the results of the cooperative actions.

### **Article 7**

The Parties shall take all the necessary measures to prevent preparation of acts of terrorism in

the territory of their own states, when those acts of terrorism are to be committed in the territory of the States of the other Parties, as well as to deny asylum to those who have planned, facilitated or participated in the perpetration of acts of terrorism.

### **Article 8**

The Parties may cooperate to enhance the implementation of the present Additional Protocol in the following forms:

- a) education, training and skill enhancement of personnel;
- b) exchange of information and experiences concerning the use of scientific and technological methods for criminal researches;
- c) conducting joint trainings, seminars consultations and scientific researches;
- d) exchange of relevant internal legislation, analytical and statistical data;
- e) and other forms provided for in the BSEC Agreement.

### **Article 9**

1 The information and documents obtained under the present Additional Protocol shall be afforded the same degree of confidentiality by the requesting Party that applies to similar information of the requested Party.

2 The information and documents obtained under the present Additional Protocol as well as information on methods of investigation and tactics of applying of special equipment or/and materials shall not be transmitted to a third party without the prior authorization of the providing Party.

3 The information or results of the compliance with the request obtained from another Party on basis of the present Additional Protocol may not be used for purposes other than those they

were requested or submitted for without prior authorization in writing of the providing Party.

4 Delivery and protection of classified information shall be conducted by the Parties in accordance with their national legislation and/or relevant international agreements.

5 Without prejudice to the relevant international commitments of the BSEC Member States

- parties to the BSEC Agreement and to the present Additional Protocol, personal data received under the present Additional Protocol will have protection at least equivalent to that afforded by the supplying Party.

#### **Article 10**

Each Party shall independently bear expenses arising in the course of the implementation of the present Additional Protocol, unless mutually decided otherwise in each particular case.

#### **Article 11**

In order to ensure the cooperation in the framework of the present Additional Protocol, the Parties shall use the English language during the written procedure, the English and Russian language in the oral procedure, unless the Parties have mutually agreed otherwise.

#### **Article 12**

1 The implementation of the present Additional Protocol is subject to the legislation of the State of each Party.

2 The present Additional Protocol shall not hinder the other international obligations of the States of the Parties.

3. Disputable questions which may arise in connection with the interpretation or implementation of the present Additional Protocol shall be resolved by the Parties concerned,

through consultations and negotiations, according to the relevant rules of international law.

#### **Article 13**

1 The BSEC Permanent International Secretariat (PERMIS) shall be the Depositary of the present Additional Protocol.

2 The original of the present Additional Protocol in a single copy in the English language shall be deposited with the BSEC PERMIS, which shall transmit a certified copy to each Party.

3 The BSEC PERMIS shall inform the BSEC Member States of:

a) each act of signature;

b) the submission of each instrument of ratification, acceptance, approval or accession;

c) each date of entry of the present Additional Protocol into force in accordance with Article 15 of the present Additional Protocol;

d) any other act or document of notification related to the present Additional Protocol.

#### **Article 14**

1 The present Additional Protocol shall be open for signature by any BSEC Member State.

2 The Party which has signed the present Additional Protocol may not become party to it, if

it does not become party to the BSEC Agreement.

3 The present Additional Protocol is subject to ratification, acceptance, approval or accession.

4 The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

#### **Article 15**

1 The present Additional Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the date on which the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession is deposited with the BSEC PERMIS.

2 For each Party, which ratifies, accepts, approves or accedes to the present Additional Protocol after the date of its entry into force, the present Additional Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date of the deposit by that Party of its respective instruments.

#### **Article 16**

1 Each Party may propose amendments to the present Additional Protocol.

2 Such amendments shall be accepted upon the consent of all the Parties and shall enter into force in accordance with paragraphs 3 and 4 of Article 14 and with Article 15 of the present Additional Protocol.

#### **Article 17**

Each party may withdraw from or denounce of the present Additional Protocol by formal notification to the BSEC PERMIS. The withdrawal or denunciation shall take effect within three months after the date on which the withdrawal or denunciation notification is received by the BSEC PERMIS.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed the present Additional Protocol.

Done in Athens/Greece on this third day of December two thousand four in a single copy in English language.

**For the Government of the Republic of Albania**

**For the Government of the Republic of Armenia**

**For the Government of the Republic of Azerbaijan**

**For the Government of the Republic of Bulgaria**

**For the Government of Georgia**

**For the Government of the Hellenic Republic**



**For the Government of the Republic of Moldova**

**For the Government of Romania For the Government of the Russian Federation**

**For the Government of Serbia and Montenegro**

**For the Government of the Republic of Turkey**

**For the Government of Ukraine**

**Споразум  
између**

**влада држава учесница BSEC (Организације за црноморску  
економску сарадњу) о сарадњи у борби против криминала,  
нарочито организованих облика**

Владе држава учесница црноморске економске сарадње (ЦЕС): Република Албанија, Република Јерменија, Република Азербејџан, Република Бугарска, Грузија, Република Грчка, Република Молдавија, Румунија, Руска федерација, Република Турска, Украјина, у даљем тексту „Стране”,

Увиђајући да национални и међународни криминал, у свим својим облицима, представља озбиљну претњу по здравље, безбедност и добробит људи, и штетно утиче на економске, културне и политичке темеље друштва; будући дубоко забринуте због обима и праваца у којима се развија криминал уопште; примећујући да постоје примери све јачег повезивања међународне недозвољене трговине опојним дрогама и психотропним супстанцама, тероризма и организованог криминала,

Узимајући у обзир одредбе докумената Уједињених нација у домену спречавања и контроле криминала, нарочито оних који се тичу организованог криминала, недозвољене трговине опојним дрогама и психотропним супстанцама, оружјем и радиоактивним материјалима, свих терористичких аката као и криминалних активности у вези са миграцијама,

Узимајући у обзир одредбе Букурештанске изјаве са састанка на високом нивоу држава учесница ЦЕС-а од 30. јуна 1995. године, Препоруке Парламентарне скупштине ЦЕС-а (ПСЦЕС) 15/1996 од 12. јуна 1996. године о сарадњи између држава чланица ПСЦЕС у борби против организованог криминала, Заједничку изјаву са првог састанка министара унутрашњих послова држава учесница ЦЕС-а од 17. октобра 1996. године, у Јеревану, коју су усвојили шефови држава и влада држава учесница ЦЕС-а, 25. октобра 1996. године у Москви и Заједничку декларацију са другог састанка министара унутрашњих послова у Истамбулу, 22. октобра 1997. године; посвећујући велику пажњу међународној сарадњи у домену борбе против криминала и спремне да пруже што ширу и делотворнију узајамну помоћ у овом домену придржавајући се на одговарајући начин опште признатих људских права и слобода,

Наглашавајући потребу да сваки напор у борби против криминала треба да узме у обзир активности у вези са тим које се одвијају на глобалном и регионалном нивоу, а на основу принципа једнакости и узајамне користи, уз поштовање међународних споразума и националних законодавстава који постоје у државама учесницама ЦЕС-а, и без штете по њихове претходне обавезе које проистичу из билатералних и мултилатералних споразума са трећим државама, сложиле су се како следи:

## **Члан 1.**

### **Области сарадње**

Стране сарађују ради спречавања, сузбијања, откривања, расветљавања кривичних дела и вођења истрага, а особито:

1. терористичких аката;
2. организованог криминала;
3. недозвољеног узгајања, производње и трговине опојним дрогама и психотропним супстанцама;
4. недозвољене производње, недозвољене трговине и коришћења прекурсора и основних хемикалија за илегалну производњу опојних дрога и психотропних супстанци;
5. илегалне трговине оружјем, укључујући биолошко, хемијско и радиолошко оружје, муницију, експлозиве, нуклеарне и радиоактивне материјале, као и отровне супстанце;
6. међународне незаконите економске активности и легализацију добити (прање новца) која потиче од криминалних активности, сумњивих економских и банкарских трансакција и злоупотреба у домену инвестиција;
7. кријумчарења;
8. криминалних активности у вези са миграцијама, илегалним преласком граница и недозвољеном трговином људима;
9. сексуалне експлоатације жена и малолетних лица или деце;
10. фалсификовања и кривотворења новчаница, кредитних картица, докумената, хартија од вредности и других вредности, као и свих врста личних исправа;
11. насилних кривичних дела против живота и имовине људи;
12. недозвољене трговине предметима историјског и културног наслеђа, уметничким делима, драгим камењем и племенитим металима, интелектуалном својином, као и свим другим вредним предметима;
13. корупције;
14. еколошког криминала;
15. високотехнолошког криминала, укључујући компјутерски криминал;
16. отмица и трговине људским органима;
17. криминал на морима (криминал у поморској привреди, пиратство, итд);
18. крађе и нелегалне трговине возилима.

Стране такође сарађују на следећим пољима:

1. образовање, обука и унапређење вештина особља;
2. сарадња на пољима културе, спорта и друштва путем размене делегација;

3. спровођење научних истраживања у циљу борбе против криминала и у циљу унапређења информационих система, средстава везе и посебне опреме;
4. сарадња у другим областима од заједничког интереса у циљу контроле криминалитета уопште и спречавања криминала, као што су проналажење несталих лица, крадених или изгубљених предмета и идентификација лешева.

## **Члан 2.**

### **Облици сарадње**

Сарадња међу Странама може се остваривати нарочито путем:

1. размене информација и искуства у областима од заједничког интереса;
2. размене информација у циљу спречавања и сузбијања било ког облика транснационалног криминала, нарочито терористичких аката, организованог криминала, недозвољене трговине опојним дрогама и психотропним супстанцама, оружјем и радиоактивним материјалима, криминалних активности у вези са миграцијама, укључујући информације о појединцима и криминалним мрежама умешаним у транснационални криминал;
3. планирања и усвајања координираних акција усмерених против криминалних мрежа;
4. трагања за појединцима који беже од кривичног гоњења или издржавања казни, као и за онима који су пријављени као нестали;
5. размене информација у вези са новим типовима кривичних дела, метода и облика њиховог спречавања, сузбијања, откривања и вођења истрага;
6. пружања помоћи у откривању сумњивих економских и банкарских трансакција, укључујући оне који су у вези са легализацијом криминалне добити;
7. размене искуства о коришћењу научних и техничких метода и средстава у циљу криминолошких и форензичких истраживања, нарочито у областима вођења истрага, откривања и контроле опојних дрога, психотропних супстанци и прекурсора, у складу са међународним правом;
8. размене информација у вези са методама које се користе за транспорт, прикривање и дистрибуцију опојних дрога и психотропних супстанци;
9. предузимања неопходних правних, административних и безбедносних мера на њиховим границама да би се спречило кријумчарење, нарочито опојних дрога и психотропних супстанци;
10. размене информација о новим врстама опојних дрога и психотропних супстанци које се јављају у нелегалној трговини, процесима производње и супстанцама које се користе у ту сврху, као и новим методама истраживања које се користе приликом анализе и идентификације опојних дрога и психотропних супстанци;
11. размене информација које се тичу случајева повезивања недозвољене трговине дрогама и психотропним супстанцама са тероризмом и организованим криминалом;

12. размене информација, знања и искуства на пољу граничне контроле и на пољу материјалне и техничке подршке надлежних контролних органа, а у циљу откривања фалсификованих путних исправа и спречавања илегалног уласка лица осумњичених да су умешана у криминалне, а посебно терористичке активности, као и криминалне активности у вези са миграцијама;
13. размене радног искуства укључујући курсеве унапређења знања, консултације, семинаре и курсеве обуке;
14. размене статистичких података као и националних правних текстова и прописа, брошура, публикација и резултата научних истраживања у областима које покрива овај споразум;
15. организовања састанака експерата у оквиру њихове надлежности, кад год се они сложе да је неопходно решити хитна и посебна питања од заједничког интереса;
16. трагања, у складу са националним законодавством, за краденим предметима који имају бројеве или специфичне ознаке и њиховог враћања, укључујући културне и историјске вредности, возила и ватрено оружје, као и хартије од вредности са серијским бројем и пасоше (личне исправе);
17. размене информација о грађанима држава других Страна који су осуђени за кривична дела која су починили на територији њихове државе, као и о појединцима који су под истрагом.

### **Члан 3.**

#### **Контролисане испоруке**

Стране обезбеђују, у складу са својим националним законодавством и међународним обавезама, неопходне услове за спровођење контролисаних испорука опојних дрога и психотропних супстанци као и прекурсора који се користе за њихово добијање.

Стране разматрају могућност примене метода контролисане испоруке и за друге предмете којима се недозвољено тргује.

Стране настоје да ускладе своје законе и праксу да би биле узајамно компатибилне до нивоа неопходног за започињање и успешно спровођење контролисане испоруке.

### **Члан 4.**

#### **Начин остваривања сарадње**

Стране сарађују у борби против криминала преко својих надлежних органа, у складу са одредбама овог споразума, према законима и међународним обавезама својих држава.

Стране ће одредити своје надлежне органе односно особе за контакт преко којих се обезбеђује директна комуникација и, уколико је неопходно, размењују официре за везу.

Свака Страна подноси Депозитару списак њених надлежних органа, односно особа за контакт у року од два месеца од ступања на снагу овог споразума. Стране обавештавају Депозитара о било каквим изменама на њиховим списковима надлежних органа, односно особа за контакт.

## **Члан 5.**

### **Захтев за сарадњу**

Сарадња, у оквиру овог споразума, остварује се на основу захтева за сарадњу које подносе надлежни органи заинтересованих Страна.

Захтеви за сарадњу подносе се писменим путем. У хитним случајевима, захтеви се могу поднети усмено, али усмена потврда треба да уследи у року од следећа три дана уз коришћење, између осталог, техничких средстава комуникације.

Свака Страна може, у целини или делимично, одбити захтев за сарадњу, уколико пристајање на захтев за сарадњу угрожава суверенитет, безбедност, јавни ред или друге суштинске интересе њене државе, или уколико је то супротно законима или међународним обавезама њене државе. Одбијање захтева за сарадњу уручује се на писмено без одлагања Страни која је упутила захтев.

Надлежни органи Страна предузимају све неопходне мере да обезбеде брзо и потпуно остварење захтева за сарадњу.

## **Члан 6.**

### **Радна група**

Стране ће формирати Радну групу ради разматрања начина реализације и промовисања сарадње на основу овог споразума и, између осталог, подношења препорука у вези са потребом за додатним протоколима овог споразума или новим међународним споразумима, као и у вези са потребом стварања заједничких институција сарадње у домену борбе против криминала.

## **Члан 7.**

### **Језици**

Да би се обезбедила сарадња у оквиру овог споразума, надлежни органи Страна користе енглески језик у писменој комуникацији, енглески и руски језик у усменој комуникацији, уколико се Стране нису другачије договориле.

## **Члан 8.**

### **Трошкови**

Свака Страна сама сноси трошкове који настану током спровођења овог споразума, уколико се другачије не одлучи за сваки појединачни случај.

## **Члан 9.**

### **Спровођење овог споразума**

Овај споразум се спроводи у складу са националним законодавством сваке Стране.

Овај споразум не угрожава испуњавање осталих међународних обавеза Страна.

Уколико се тако захтева, информације и документа која се добију у складу са овим Споразумом су поверљива и користе се у сврху коју утврђује Страна која

их шаље. Документа и информације која се добију у оквиру овог споразума се не шаљу трећој страни без претходног одобрења Стране која их је послала.

Нејасноће до којих може доћи у тумачењу спровођења одредби овог споразума решавају Стране којих се те нејасноће тичу, кроз консултације, у складу са релевантним одредбама међународног права.

## **Члан 10.**

### **Завршне одредбе**

Депозитар овог споразума је Стални међународни секретаријат (PERMIS - Permanent International Secretariat). Један примерак оригинала Споразума на енглеском језику се депонује у PERMIS-у који шаље оверени примерак свакој Страни.

Овај споразум ступа на снагу тридесетог дана од датума депоновања трећег документа о ратификацији или одобрењу у PERMIS-у.

За сваку Страну која ратификује или одобри овај споразум, након депоновања трећег документа о ратификацији или одобрењу, овај споразум ступа на снагу, тридесетог дана од датума када та страна депонује документ о ратификацији или одобрењу.

Свака Страна се може повући из споразума тако што званично обавештава PERMIS. Повлачење ступа на снагу три месеца од датума када PERMIS прими обавештење о повлачењу.

Свака Страна може предложити измену у Споразуму. Та измена се прихвата уз сагласност свих Страна и ступа на снагу у складу са ст. 2. и 3. овог члана.

У ПОТВРДУ ЧЕГА су доле потписани и прописно овлашћени у ту сврху, потписали овај споразум.

Сачињено на Крфу, Грчка, 2. октобра, 1998.г.

**За Владу Републике Албаније**

**За Владу Републике Јерменије**

**За Владу Републике Азербејџана**

**За Владу Републике Бугарске**

**За Владу Републике Грузије**

**За Владу Републике Грчке**

**За Владу Републике Молдавије**

**За Владу Румуније**

**За Владу Руске Федерације**

**За Владу Републике Турске**

**За Владу Украјине**

Земље чланице које су ратификовале/одобриле овај споразум су:

**Јерменија, Азербејџан, Бугарска, Грузија, Грчка, Молдавија, Румунија, Русија, Турска и Украјина.**

**Споразум је ступио на снагу 4. октобра 1999. године.**



**Додатни протокол Споразуму  
између**

**влада држава чланица BSEC о сарадњи у борби против  
криминала, нарочито организованих облика**

## **ПРЕАМБУЛА**

Владе земаља чланица Црноморске економске сарадње (ЦЕС) - Страна у овом Додатном протоколу, у даљем тексту „Страна”, у складу са одредбама чл. 2. и 4, члана 5. тачка 10. и члана 6. Споразума између влада земаља учесница Црноморске економске сарадње о сарадњи у области борбе против криминала, нарочито његових организованих облика, потписаног на Крфу, 2. октобра, 1998. године, у даљем тексту „ЦЕС Споразум”, свесне све већег утицаја и значаја регионалних иницијатива за сарадњу у области борбе против криминала, поново истичући своју одлучност да здруженим настојањима трајно унапређују спровођење одредби ЦЕС Споразума, како би адекватно усклађивале сарадњу између службених органа земаља чланица, сагласиле су се о следећем:

### **Члан 1.**

#### **Успостављање Мреже официра за везу**

Стране успостављају ЦЕС Мрежу официра за везу за област борбе против криминала, у даљем тексту „Мрежу”, коју чине официри за везу које су земље чланице именовале за своје представнике.

### **Члан 2.**

#### **Циљеви**

Циљеви Мреже су следећи:

Унапређење сарадње у контроли криминала и усклађивање интерактивног деловања између надлежних органа Страна;

Успостављање мреже за размену информација између органа за спровођење закона земаља чланица ради ефикасне борбе против кривичних дела и криминалаца у складу са ЦЕС Споразумом.

### **Члан 3.**

#### **Задаци и дужности**

Официри за везу у Мрежи имају следеће задатке и дужности:

Да својим земљама шаљу захтеве које су проследили други официри за везу, и то, за хитне случајеве у року од једног дана, а за остале случајеве у року од три дана, према одредбама члана 5. ЦЕС Споразума;

Да, по захтеву, Странама шаљу информације у складу са одредбама члана 9. ЦЕС Споразума;

Да се редовно састају и разговарају о новим правцима транснационалног криминала у региону како би утврдили нове облике сарадње између Органа за спровођење закона земаља чланица ЦЕС-а;

Да подносе извештаје својим органима и предлажу даље могућности унапређења сарадње;

Да омогуће размену законодавних докумената и практичног искуства између Органа за спровођење закона земаља чланица ЦЕС-а у области борбе против транснационалног криминала;

#### **Члан 4.**

##### **Статус Мреже у ЦЕС-у**

Мрежа је група за сарадњу у области борбе против криминала, формирана у складу са одредбама члана 6. ЦЕС Споразума.

#### **Члан 5.**

##### **Место одржавања састанака Мреже**

Састанци Мреже се одржавају у просторијама Сталног међународног секретаријата ЦЕС-а, осим ако се на иницијативу председавајућег ЦЕС-а не одлучи другачије.

#### **Члан 6.**

##### **Организација и рад**

Мрежа функционише према Повељи и Правилнику о раду ЦЕС-а, као и према одредбама ЦЕС Споразума.

Свака земља чланица ЦЕС-а, Страна у овом Додатном протоколу, именује официра за везу и његовог/њеног заменика у Мрежи.

О именовању или повлачењу официра за везу из Мреже, Стране обавештавају Стални међународни секретаријат ЦЕС-а, који обавештава све земље чланице.

Мрежа се састаје редовно, најмање једном годишње.

Мрежа обавља своје задатке под руководством Радне групе за сарадњу у борби против криминала, нарочито његових организованих облика и о томе јој доставља извештаје.

#### **Члан 7**

##### **Трошкови**

Све трошкове официра за везу које изискује спровођење одредби овог додатног протокола сноси Страна која их шаље.

#### **Члан 8.**

##### **Национална лица задужена за контакте**

Стране одређују национално лице задужено за контакте у оквиру својих службених органа за спровођење закона. Пожељно је да то буде лице које ради на пословима међународне сарадње (Интерпол, SECI Центар за борбу против трансграничног криминала, итд.).

#### **Члан 10.**

##### **Посматрачи и гости**

Представници земаља које имају статус посматрача у ЦЕС-у могу да присуствују раду Мреже, у складу са Повељом и Правилником о раду ЦЕС-а.

Релевантне међународне институције или агенције могу бити позване на састанке Мреже.

## **Члан 11.**

### **Завршне одредбе**

Овај додатни протокол је отворен за потпис или приступање свакој земљи чланици ЦЕС-а.

Стални међународни секретаријат ЦЕС-а је Депозитар овог додатног протокола. Оригинал овог додатног протокола у једном примерку на енглеском језику се депонује у Сталном међународном секретаријату, који свакој Страни шаље оверени примерак.

Овај додатни протокол ступа на снагу тридесетог дана од датума када се трећи документ о ратификацији или одобрењу депонује у Сталном међународном секретаријату ЦЕС-а.

За сваку Страну која ратификује или одобри овај додатни протокол, након депоновања трећег документа о ратификацији или одобрењу, овај додатни протокол ступа на снагу тридестог дана од датума када та страна депонује документ о ратификацији или одобрењу.

Свака страна се може повући из овог додатног протокола званично обавештавајући Стални међународни секретаријат ЦЕС-а. Повлачење ступа на снагу три месеца од датума када Стални међународни секретаријат прими обавештење о повлачењу.

Свака Страна предлаже измене овог додатног протокола. Измене се прихватају уз сагласност свих Страна и ступају на снагу у складу са ст. 3. и 4. овог члана.

Две године по ступању на снагу овог додатног протокола, Стране дају привремену оцену резултата спровођења одредби овог додатног протокола. Коначна евалуација се врши четири године по његовом ступању на снагу, у циљу утврђивања мера неопходних за даље унапређење сарадње.

Сачињено у Кијеву, 15. марта 2002. године.

**За Владу Републике Албаније**

**За Владу Републике Јерменије**

**За Владу Републике Азербејџана**

**За Владу Републике Бугарске**

**За Владу Републике Грузије**

**За Владу Републике Грчке**

**За Владу Републике Молдавије**

**За Владу Румуније**

**За Владу Руске Федерације**

**За Владу Републике Турске**

**За Владу Украјине**

Земље чланице које су ратификовале/одобриле Споразум су следеће:

**Бугарска, Молдавија, Румунија и Турска.**

**Додатни протокол**

**о**

**борби против тероризма који се односи на Споразум између  
влада учесница црноморске економске сарадње у борби против  
криминала, нарочито његових организованих облика**

## УВОД

Владе држава учесница Црноморске економске сарадње (ЦЕС): Република Албанија, Република Јерменија, Република Азербејџан, Република Бугарска, Грузија, Република Грчка, Република Молдавија, Румунија, Руска федерација, Србија и Црна Гора, Република Турска, Украјина, у даљем тексту: „Стране”,

С обзиром да су земље потписнице овог споразума који је закључен између влада учесница Црноморске економске сарадње о сарадњи у борби против криминала, нарочито његових организованих форми, сачињеног на Крфу, 2. октобра 1998. године, кратко назван „ЦЕС Споразум”;

Узимајући у обзир одредбе ЦЕС повеље, Декларације са десетогодишњег скупа у Истамбулу, Саопштења са Петог заседања Већа министара иностраних послова земаља чланица ЦЕС-а, датог 26. октобра 2001. године, као и саопштење Већа министара иностраних послова чланица ЦЕС-а по питањима ЦЕС доприноса сигурности и стабилности, датираног 25. јуна 2004. године у којима се оштро осуђује међународни тероризам као глобална претња миру и сигурности;

Свесни да тероризам у свим својим формама и манифестацијама представља озбиљну претњу међународном миру и сигурности, политичкој, економској и друштвеној сигурности Страна, њиховом територијалном интегритету и сигурности држава чланица ЦЕС-а, као и међусобном развоју пријатељских и добросуседских односа и билатералне и мултилатералне сарадње међу земљама Црноморског региона;

Узимајући у обзир одредбе аката Уједињених нација које се односе на борбу против тероризма и у потпуности подржавају Резолуцију Савета безбедности на овом пољу, а посебно резолуцију 1373;

Истичући да борба против тероризма мора бити спроведена у складу са законом и уз пуно поштовање људских права; пружајући једногласну подршку универзалним принципима међународног закона;

Стране су се сложиле по питању следећег:

### Члан 1.

У циљу представљања Додатног протокола, појам тероризма означава свако кривично дело тако предвиђено конвенцијама и протоколима Уједињених нација о борби против тероризма.

### Члан 2.

Стране су се обавезале да сарађују по питањима превенције, откривања, спречавања, расветљавања и истраге ових терористичких радњи у складу са ЦЕС Споразумом и овим додатним протоколом, а у складу са националним правним прописима, као и са међународним обавезама својих држава.

### Члан 3.

Стране ће одредити надлежни орган(е) и/или особу(е) за контакт преко којих се обезбеђује директна комуникација.

Свака Страна подноси Депозитару списак њених надлежних органа односно особа за контакт у року од два месеца од ступања на снагу овог споразума. Стране обавештавају Депозитара о било каквим изменама на њиховим списковима надлежних органа односно особа за контакт.

#### **Члан 4.**

У циљу имплементације овог додатног протокола, Стране ће сарађивати у складу са чланом 5. ЦЕС Споразума и Додатног протокола овог ЦЕС Споразума, сачињено у Кијеву 15. марта 2002. године.

Стране могу, ако то буде потребно, успоставити начин комуникације у хитним случајевима, одржавати редовне и ванредне састанке и консултације.

#### **Члан 5.**

У оквиру ЦЕС Споразума и овог додатног протокола Стране ће размењивати информације од заједничког интереса, а посебно оне које се тичу:

- а) терористичких акција планираних и упућених директно против државног врха, особа које су под међународном заштитом, чланова дипломатских мисија и конзулата, службених лицима међународних владиних организација, акција упућених против учесника службених државних посета, као и националним/међународним догађајима, другим службеним лицима и цивилима;
- б) терористичких организација, група и особа које представљају претњу по сигурност својих држава, као и контаката између терористичких организација, група и особа
- ц) терористичких покушаја и акција усмерених против суверенитета и територијалног интегритета држава Страна;
- д) терористичких акција и покушаја таквих радњи на територији држава Страна, упућених економским, технолошким и еколошким деловима система и објектима од виталног значаја;
- е) терористичких организација и група које делују на територији држава Страна, њиховој тактици и методологији, вођама и члановима као и о особама које су умешане или потпомажу активности таквих група и организација;
- ф) организација и институција које подржавају тероризам, механизме, везе и правце такве подршке;
- г) илегалне трговине оружја, укључујући муницију, експлозивне субстанце и средства, нуклеарне и радиоактивне материјале и изворе, хемијска и биолошка оружја и њихове компоненте, као и дела почињена од стране криминалних група и особа, преко канала који се користе за илегални превоз кроз територије држава Страна;
- х) откривених и потенцијалних извора и канала финансијске, логистичке и било које друге врсте материјалне подршке терористичким организацијама или групама;
- и) закона и праксе који се односе на против-тероризам.

#### **Члан 6.**

Стране ће покренути и остварити блиску срадњу, а посебно ону која се односи на:

- а) сузбијање припрема и извршења дела тероризма, као и пружање било које врсте подршке терористима, укључујући и финансијску подршку;
- б) одбијање пружања уточишта особама које финансирају, планирају, подржавају и чине дела тероризма;

ц) откривање и елиминисање места које служе као кампови за обуку терориста, где се изводи обука, планирање и припрема извршења терористичких дела, ако су као потврда тога достављени поуздани и конкретни докази;

д) онемогућавање кретања и пресецање терористичких путева и путева терористичких група.

е) откривање и идентификовање структура које користе терористичке групе или организације у циљу прикривања својих активности;

ф) превенција, откривање и заустављање финансијске помоћи, доставе оружја и муниције, експлозивних направа и уређаја, нуклеарног и радиоактивног материјала и извора хемијског и биолошког оружја и његових компоненти, као и одбијање пружања помоћи било којој особи или организацији која планира, припрема или чини терористички акт. Стране ће информисати једна другу о резултатима ове заједничке сарадње.

#### **Члан 7.**

Стране ће предузети све неопходне мере у циљу спречавања припреме терористичких радњи на територији своје државе, када је евидентно да ће та терористичка дела бити почињена на територији државе Стране, као и обавезу да ускрате азил особама које учествују у планирању, које омогућавају и учествују у припремама за извршење ових дела.

#### **Члан 8.**

Стране могу сарађивати у циљу побољшања имплементације овог додатног протокола у виду следећег:

а) у виду побољшања едукације, обуке и подизања нивоа стручности особља;

б) размена информација и искустава везаних за употребу научних и технолошких метода кориштених у току криминалне истраге;

ц) одржавање заједничке обуке, семинара, консултација и научних истраживања;

д) размена релевантних међународних закона, аналитичких и статистичких истраживања и

е) других облика сарадње обезбеђених ЦЕС Споразумом.

#### **Члан 9.**

Информацијама и документима добијеним у складу са Додатним протоколом ће бити дат једнак ниво поверљивости, од Стране која потражује информацију или документ, оном који се односи на сличну информацију Стране која обезбеђује тражене информације.

Информације и документи добијени у складу са Додатним протоколом као и информације које се односе на методе истраге и тактике кориштене у примени специјалне опреме и/или материјала, не могу да се доставе трећој страни без претходног овлашћења од Стране од које је оваква информација и потекла.

Информација или резултати који су у складу са захтевом добијене од друге Стране на основу овог додатног протокола не могу бити кориштене у друге сврхе од оних за које је написан захтев или од оних за које су приложене без претходног писменог одобрења Стране која их је доставила.



Достављање и заштита поверљивих информација ће бити вршена у складу са националним законима држава страна и/или релевантних међународних споразума.

Без предрасуда које се односе на релевантне међународне обавезе ЦЕС држава чланица - стране потписнице ЦЕС Споразума и актуелног Додатног протокола, лични подаци добијени под условима Додатног протокола ће имати заштиту која ће у најмању руку бити еквивалентна оној која је обезбеђена за Страну која пружа такве податке.

#### **Члан 10.**

Свака Страна ће сносити трошкове настале током имплементације овог актуелног додатног протокола, осим ако другачије није предвиђено за сваки појединачан случај.

#### **Члан 11.**

У циљу обезбеђивања сарадње, која ће се кретати у оквирима овог додатног протокола, Стране ће користити енглески језик у писменој комуникацији, енглески и руски језик у усменој комуникацији, осим у случају када се Стране договоре другачије.

#### **Члан 12.**

Имплементација овог додатног протокола је усклађена са законским процедурама сваке од држава Страна.

Овај додатни протокол не сме да спречава испуњавање других међународних обавеза држава Страна.

Спорна питања која могу настати у вези са интерпретацијом или имплементацијом овог додатног протокола ће бити разрешена између Страна на које се ова питања односе, путем консултација и преговора, а све у складу са релевантним одредбама међународног закона.

#### **Члан 13.**

Стални међународни секретаријат ЦЕС-а (PERMIS – Permanent International Secretariat) је Депозитар овог додатног протокола.

Оригинал овог додатног протокола у једном примерку на енглеском језику се депонује у Сталном међународном секретаријату, који свакој Страни шаље оверени примерак.

Стални међународни секретаријат ЦЕС-а ће обавештавати ЦЕС државе чланице о:

- а) сваком потписивању;
- б) подношењу сваког инструмента ратификације, прихватања, одобравања и приступања;
- ц) сваком датуму када је Додатни протокол ступио на снагу у складу са чланом 15. овог додатног протокола;
- д) било којој другој одлуци или писменом обавештењу који се односи на овај додатни протокол.

#### **Члан 14.**

Овај додатни протокол је отворен за потпис или приступање свакој земљи чланици ЦЕС-а.

Свака Страна потписница овог протокола не може постати члан, ако није потписала ЦЕС Споразум.

Овај додатни протокол може бити предмет ратификације, прихватања, одобравања и приступања.

Средства ратификације, прихватања, одобравања и приступања биће депонована код Депозитара.

#### **Члан 15.**

Овај додатни протокол ступа на снагу тридесетог дана од датума када се трећи документ о ратификацији или одобрењу депонује у Сталном међународном секретаријату ЦЕС-а.

За сваку Страну која ратификује или одобри овај додатни протокол, након депоновања трећег документа о ратификацији или одобрењу, овај додатни протокол ступа на снагу тридестог дана од датума када та Страна депонује документ о ратификацији или одобрењу.

#### **Члан 16.**

Свака Страна може предложити измене у овом додатном протоколу.

Такве измене се прихватају након сагласности свих Страна и ступиће на снагу у складу са чланом 14. ст. 3. и 4. и чланом 15. овог додатног протокола.

#### **Члан 17.**

Свака Страна се може повући из Споразума тако што званично обавештава PERMIS. Повлачење ступа на снагу три месеца од датума када PERMIS прими обавештење о повлачењу.

У ПОТВРДУ ЧЕГА су доле потписани и прописно овлашћени у ту сврху, потписали овај Додатни протокол

Сачињено у Атини, Грчка, 3. децембра 2004. године, у једном примерку на енглеском језику.

**За Владу Републике Албаније**

**За Владу Републике Јерменије**

**За Владу Републике Азербејџана**

**За Владу Републике Бугарске**

**За Владу Републике Грузије**

**За Владу Републике Грчке**

**За Владу Републике Молдавије**

**За Владу Румуније**

**За Владу Руске Федерације**

**За Владу Србије и Црне Горе**

**За Владу Републике Турске**

**За Владу Украјине**

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.

## **ОБРАЗЛОЖЕЊЕ**

### **I. УСТАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА**

Уставни основ за доношење Споразума између влада држава учесница BSEC (Организације за црноморску економску сарадњу) о сарадњи у борби против криминала, нарочито организованих облика, Додатног протокола Споразуму између влада држава чланица BSEC о сарадњи у борби против криминала, нарочито организованих облика и Додатног протокола о борби против тероризма који се односи на Споразум између влада учесница црноморске економске сарадње у борби против криминала, нарочито његових организованих облика, садржан је у члану 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, којим је прописано да Народна скупштина потврђује међународне уговоре кад је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

### **II. РАЗЛОЗИ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА**

Црноморска економска сарадња (Black Sea Economic Cooperation) је формирана на Самиту шефова држава и влада једанаест земаља ширег црноморског региона 25. јуна 1992. године у Истанбулу, усвајањем Декларације о црноморској економској сарадњи, а основана је 5. јуна 1998. године на Јалти, потписивањем Повеље Организације за црноморску економску сарадњу. Србија и Црна Гора је постала чланица BSEC у априлу 2004. године, након проглашења независности Црне Горе, Србија је наставила чланство у Организацији. У периоду од 1. новембра до 1. маја 2007. године Србија је председавала овом међународном организацијом и сада је члан „тројке” са Турском и Украјином.

Основни циљ BSEC је подстицање, унапређивање и развијање активности између земаља чланица на стварању и унапређењу повољне економске, али и политичке климе за сарадњу у региону, пре свега у области привреде. Сарадња је проширена и на многе видове-банкарство и финансије, комуникације, енергија, саобраћај, пољопривреда, здравствена заштита, заштита животне средине, туризам, наука и технологија, сарадња царинских служби, борба против организованог криминала и трговине дрогом, оружјем и радиоактивним материјалима, као и против свих видова тероризма и илегалних миграција, образовање, сарадња у случају ванредних ситуација, државна управа и мала и средња предузећа. У последње време активности BSEC чине и настојања да се регион приближи стандардима ЕУ, чиме би се омогућило његово укључивање у шире европске економске токове.

Сарадња у оквиру BSEC-а одија се кроз рад различитих радних група, као што су радна група за борбу против кримина, а нарочито његових организованих облика.

### **III. ОБРАЗЛОЖЕЊЕ ОСНОВНИХ ПРАВНИХ ИНСТИТУТА И ПОЈЕДИНАЧНИХ РЕШЕЊА**

У одредби члана 1. Предлога закона предвиђено је потврђивање Споразума између влада држава учесница BSEC (Организације за црноморску економску сарадњу) о сарадњи у борби против криминала, нарочито организованих облика, сачињеног на Крфу, Грчка, 2. октобра 1998. године, затим, Додатног протокола Споразуму између влада држава чланица BSEC о сарадњи у борби против криминала, нарочито организованих облика, сачињеног у Кијеву, Украјина, 15. марта 2002. године, као и Додатног протокола о борби против тероризма који се односи на Споразум између влада учесница

црноморске економске сарадње у борби против криминала, нарочито његових организованих облика, сачињеног у Атини, Грчка, 3. децембра 2004. године.

Одредба члана 2. Предлога закона садржи текст Споразума и додатних протокола у оригиналу на енглеском језику и преводу на српски језик.

У одредби члана 3. Предлога закона предвиђено је ступање на снагу Закона.

#### **IV. ОЦЕНА ПОТРЕБНИХ ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА**

Приступање Споразуму и Додатним протоколима нема финансијских импликација које би требало додатно приказати у буџету Републике Србије. Одредбама члана 8. Споразума наводи се да свака страна сноси трошкове који настану током његовог спровођења, а то не значи да се ради о трошковима који прелазе оквира контрибуције за чланство у BSEC или трошкове редовних активности полицијских служби.